

ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье описываются основные тенденции распределения английских заимствованных слов по ареалам их происхождения и определяются факторы, способствующие их интеграции в английский язык. В качестве практического материала исследования выступают лексические единицы, включенные в словарь «The Oxford English Dictionary» в 2024 году. Были выделены три ключевых направления анализа: происхождение заимствований, их тематическая принадлежность и степень ассимиляции в составе английского языка. Анализ показал, что основными источниками заимствований послужили языки так называемого расширяющегося круга, то есть языки тех стран, где английский используется в качестве важнейшего средства международного общения. Важнейшую роль в данном контексте сыграли языки азиатских стран (японский, корейский и китайский). Заимствования из стран внутреннего круга, то есть тех стран, где английский выполняет роль основного языка населения, также были многочисленными. Были заимствованы слова, относящиеся к политической, бытовой и культурной сферам жизни. Слова, пришедшие из бывших британских колоний, отражают специфику общественно-социального устройства и особенности культуры стран-источников заимствований. Проведен сравнительный анализ уровня ассимиляции заимствованных лексем. Установлено, что заимствования из внутреннего круга являются полностью ассимилированными, тогда как заимствования из стран внешнего и расширяющегося круга демонстрируют частичную ассимиляцию или являются варваризмами. В целом, исследование вносит вклад в изучение процессов, протекающих в английском языке в условиях глобализации общества.

Ключевые слова: заимствованные слова, новейшие заимствования, региональные особенности заимствований, ассимиляция заимствованных слов, тематическая принадлежность заимствованных слов.

P. V. Belova, I. A. Yashkin

Samara State Technical University, Samara, the Russian Federation

MODERN TRENDS OF BORROWINGS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Abstract. This study explores the trends of enrichment of the English language with borrowed words. It outlines the main patterns of distribution of loanwords according to their regions of origin and identifies the factors that contribute to their integration into English. The actual data consisted of the lexical units included in the Oxford English Dictionary in 2024. The three key areas of analysis have been identified: the origin of borrowings, their thematic background, and the degree of their assimilation into the English language. The analysis revealed that the primary sources of loanwords were the languages of the so-called expanding circle - the countries where English functions as the main means of international communication. Asian languages (Japanese, Korean, and Chinese) were particularly significant in this context. Borrowings from the inner circle - the countries where English is the native language of the majority of the population - were also numerous. The borrowed words are related to political, everyday, and cultural spheres of life. Lexical items originating from the former British colonies are associated mainly with specific social and cultural phenomena. A comparative analysis of the level of assimilation of the borrowed lexemes has been carried out. It was found that borrowings from the inner circle are fully assimilated, whereas those from the outer and expanding circles show partial assimilation or are barbarisms. Overall, the study contributes to the understanding of linguistic processes taking place in the English language due to globalisation.

Keywords: borrowed words, the most recent borrowings, regional characteristics of borrowings, assimilation of borrowed words, thematic classification of borrowings.

Введение

Глобализация как ключевая характеристика современного этапа развития общества охватывает все сферы жизнедеятельности человека – экономику, политику, культуру, образование и коммуникацию. [1, с. 39] Этот многоаспектный процесс способствует формированию единого мирового пространства, в котором усиливаются процессы взаимовлияния и взаимопроникновения различных национальных систем, включая языковые. [2, с. 7; 3, с. 175]

Одним из наглядных проявлений глобализации является эволюция английского языка, который выступает в качестве важнейшего средства межкультурной и межнациональной

коммуникации в современном мире. Этот язык не только оказывает влияние на другие языки, но и сам претерпевает существенные изменения под воздействием людей, использующих его в качестве средства коммуникации. [4, с. 228]

В этой связи возрастает интерес к изменениям, происходящим в английском языке, в частности, к обновлению его лексического состава за счёт заимствований. Заимствованные слова отражают актуальные тенденции в международном взаимодействии, а также свидетельствуют об адаптации английского языка к новым реалиям. [5, с. 11; 6, с. 181]

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью изучения механизмов лексического обогащения английского языка в условиях глобализации, а также анализа тех факторов, которые способствуют интеграции иностранных лексем в языковую систему. Целью работы является выявление источников заимствований, тематической направленности новой лексики в составе английского языка, а также степени её ассимиляции.

Эмпирической базой исследования послужили новейшие заимствования, пополнившие состав английского языка в 2024 году. Источником информации послужил раздел New Entries онлайн словаря The Oxford English Dictionary.

Общая схема анализа заимствованных единиц английского языка

В основу практического анализа в нашем исследовании положена модель глобального английского языка, разработанная американским лингвистом Брайем Качру. Его схема, содержащая три концентрических круга, учитывает национальные разновидности языка, обслуживающие разные этнические сообщества. [7, с. 539; 8, с. 15-17; 9, с. 56]

Внутренний круг объединяет шесть стран, где английский является родным языком большинства населения: США, Великобританию, Австралию, Канаду, Новую Зеландию и Ирландию. Во внешнем круге находятся бывшие британские колонии (около 70 стран), использующие английский как государственный или официальный язык наряду с местными языками (например, Нигерия, Индия, страны Карибского бассейна). Эти страны используют собственные разновидности английского, известные как «New Englishes». К расширяющемуся кругу относятся государства, где английский выступает главным иностранным языком международного общения (Россия, Китай, Бразилия, Япония и другие). [10, с. 74-81; 11, с. 540-542]

Следует подчеркнуть, что среди лингвистов в настоящее время не существует единого мнения относительно статуса различных вариантов английского языка. В отечественном языкознании проводится четкое различие между вариантами английского языка, используемого в таких странах, как Англия, США и Канада и т.д. и английских языков, применяемых в бывших колониях. [12, с. 145-147; 4, с. 223-226] Последние принято считать металектами, то есть импортированными языками, накладывающимися на множество местных языков. В зарубежном языкознании подобного разграничения не проводится, и все варианты английского языка принято рассматривать как имеющие одинаковый статус. [13;14;15] Не случайно Д. Кристал утверждает, что «возможно, мы имеем дело с нигерийским, индийским и сингапурским вариантами английского языка» [10, с. 91].

Основные тенденции распределения заимствованных слов в современном английском языке

Как показало наше практическое исследование, заимствования, пополнившие состав английского языка в 2024, распределены равномерно: из внутреннего круга пришло 47 лексических единиц, из внешнего – 40, а из расширяющегося – 54. При этом, если говорить об ареале заимствований более детально, можно отметить, что в случае с внутренним кругом большинство слов пришло из американского и австралийского вариантов английского языка. В случае с внешним кругом значимое влияние на современный английский язык оказали заимствования из Западной Африки (Нигерия, Гана) и Восточной Африки (Уганда, Танзания, Кения). Из расширяющегося круга наибольшее влияние оказали языки Азии (Японии, Кореи, Китая, Малайзии и т.д.).

В ходе исследования были определены тематические группы заимствованных слов в зависимости от ареала их происхождения. Наименьшая вариативность в тематике заимствований наблюдалась в случае со словами из расширяющегося круга - большинство заимствований было связано либо с блюдами национальной кухни (напр., *yakiniku* – японское блюдо, представляющее собой прожаренное на гриле мясо), либо с культурными реалиями (напр., *gaman* – в японской культуре способность переносить трудности или несчастья с достоинством, терпением и стойкостью). Заимствования из внутреннего и внешнего круга затрагивают более разнообразные темы (политика, культура, бытовые реалии, флора и фауна и т.д.). Так, слово нигерийского происхождения *agea boy*, используется для обозначения человека, вовлеченного в преступную деятельность, в то время как существительное *remoaner*, пришедшее из британского английского, обозначает человека, который на референдуме голосовал за сохранение Соединенного Королевства в Европейском Союзе.

При рассмотрении заимствований в английском языке сквозь призму их степени ассимиляции можно выявить значительную неоднородность. Наиболее интегрированными в языковую систему оказываются заимствованные единицы из языков внутреннего круга. Эти слова в полной мере адаптированы к фонетическим, лексическим и грамматическим нормам современного английского языка. Примеры включают такие лексемы, как *fish wheel* – геральдический символ, изображающий рыболовную корзину, и *three sisters* – устойчивое обозначение трех сельскохозяйственных культур коренных американцев: кукурузы, фасоли и тыквы. Такие слова не только усваиваются системой языка, но и часто становятся неотъемлемой частью культурного контекста.

В то же время, лексические заимствования из языков расширяющегося круга зачастую сохраняют признаки иноязычного происхождения и демонстрируют лишь частичную степень ассимиляции. Они могут не вписываться в типичную фонетическую систему английского языка или оставаться неадаптированными в семантическом и грамматическом отношении. Так, слово *hyung*, заимствованное из корейской культуры и обозначающее форму обращения к старшему брату или близкому другу мужского пола, сохраняет культурную специфику, что препятствует его полной интеграции в английскую языковую систему.

Особый интерес представляет лексика, пришедшая из языков внешнего круга. В этой группе можно наблюдать широкий спектр степеней ассимиляции, причём даже в пределах одного языка-источника. Например, нигерийское слово *jand*, означающее «иностранное государство», демонстрирует полную адаптацию: в современном английском уже существуют производные формы – глагол *to jand* и прилагательное *jand*, что указывает на высокую степень лексической продуктивности. В противоположность этому, другое слово из того же языка – *suqa*, обозначающее традиционное блюдо из пряного жареного мяса, – остаётся лишь частично ассимилированным, поскольку обозначает реалии, не имеющие прямого аналога в англоязычном мире. Таким образом, степень адаптации заимствованных слов в английском языке варьируется в зависимости от круга происхождения и культурной нагрузки, которую несут сами лексемы.

Заключение

Подводя итог, следует подчеркнуть, что современный английский язык, выступая в роли лингва франка в условиях глобализации, представляет собой не статичную, а динамично развивающуюся языковую систему. Его взаимодействие с другими языками и культурами приводит не только к экспансии английской лексики в различные языковые пространства, но и к активному заимствованию новых единиц, нередко обладающих ярко выраженной культурной или региональной спецификой. В результате английский язык демонстрирует высокую степень восприимчивости к иноязычному влиянию и способен интегрировать заимствованные слова в собственную структуру с различной степенью глубины.

Особо важно отметить, что заимствования, пополняющие лексический фонд английского языка, происходят из широкого спектра языковых источников, охватывающих

внутренний, внешний и расширяющийся круги стран. Заимствованные слова отличаются не только своей семантикой, но и уровнем их ассимиляции.

Таким образом, заимствования продолжают играть важную роль в формировании современного английского языка, а их анализ позволяет проследить не только лингвистические, но и социокультурные процессы, происходящие в глобальном коммуникативном пространстве.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Кулюпина А.А., Гончар Л.В. Глобальный английский язык // Диалог языков и культур в современном образовательном пространстве: Материалы II международной научно-практической конференции, Воронеж, 12–15 мая 2020 года. Воронеж: Воронежский государственный аграрный университет им. Императора Петра I. 2020. С. 38-43.
2. Гураль С.К., Смокотин В.М. Язык всемирного общения и языковая и культурная глобализация // Язык и культура. 2014. №1 (25). С. 7-9.
3. Колоскова О.А. Актуальные способы пополнения лексического состава английского языка (на материале слов 2022-2023 гг.) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2024. №2. С. 170-179.
4. Чурсина О.В., Богданова А.Ю. Английский язык в условиях глобализации // Научные исследования и инновации. 2021. № 4. С. 223-229.
5. Левенкова Е.Р. Глобальный английский: территориальное варьирование. Самара: СГСПУ. 2018. 164 с.
6. Nizamutdinova A.I. Globalization of the English language // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов и студентов (Екатеринбург, 29 апреля 2021 г.). Екатеринбург: ООО «Издательский Дом «Ажур». 2021. С. 180-183.
7. Дышекова О.В. К вопросу о пополнении словарного состава английского языка. // Гуманитарные и социальные науки. 2014. № 2 С. 539-542.
8. Мбани Ф.Р. Определение понятия «пиджин» и его соотношение с креольскими языками // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 8А. С. 14-22.
9. Kachru B.B. The Alchemy of English: The Spread, Functions, and Models of Non-Native Englishes. Urbana & Chicago: University of Illinois Press. 1990. 204 p.
10. Crystal D. Just the facts. Global English. Macmillan. 2011. 178 p.
11. Proshina Z.G., Nelson C.L. Varieties of English and Kachru's Expanding Circle // Russian Journal of Linguistics. 2020. № 24(3). P. 523–550.
12. Олейник А.В., Медведева Т.В. Современные подходы к изучению английского языка как лингва франка // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2020. Вып. 1(830). С. 144-153.
13. Михеева Н.Ф. Пиджины и креольские языки: перспективы развития // Вестник Российского университета дружбы народов. 2014. № 2. С. 5-7.
14. Шевелева И.А., Митина О.А. Способы пополнения словарного состава английского языка в 2021 и 2022 гг. (на материале электронного словаря «Oxford Advanced Learner's Dictionary»): словообразовательные и лексико-семантические особенности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. № 6. С. 1954-1958.
15. Sadeghpour M., Dangelo J. World Englishes and 'Global Englishes': competing or complementary paradigms? // Asian Englishes. 2022. № 24(3). P. 1-10.

REFERENCES

1. Kulyupina A.A., Gonchar L.V. Global'nyj anglijskij yazyk [The Global English Language]. *Dialog yazykov i kul'tur v sovremennom obrazovatel'nom prostranstve. Materialy II mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, Voronezh, 12–15 maya 2020 goda. [Dialogue of languages and cultures in the modern educational space: Proceedings of the II international scientific and practical conference, Voronezh, May 12-15], 2020, pp. 38-43.*

2. Gural' S.K., Smokotin V.M. Yazyk vseirnogo obshcheniya i yazykovaya i kul'turnaya globalizatsiya [Language of world communication and linguistic and cultural globalization]. *Yazyk i kul'tura [Language and Culture]*, 2014, № 1(25), pp. 7-9.
3. Koloskova O.A. Aktual'nye sposoby popolneniya leksicheskogo sostava anglijskogo yazyka (na materiale slov 2022-2023 gg.) [Current ways of replenishing the lexical composition of the English language (based on words of 2022-2023)]. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriya, pedagogika, filologiya [Bulletin of Samara University. History, pedagogy, philology]*, 2024, № 2, pp. 170-179.
4. Chursina O.V., Bogdanova A.Yu. Anglijskij yazyk v usloviyah globalizatsii [English language in the context of globalization]. *Nauchnye issledovaniya i innovatsii [Scientific research and innovation]*, 2021, № 4, pp. 223-229.
5. Levenkova E.R. *Global'nyj anglijskij: territorial'noe var'irovanie*, Samara: SGSPU, 2018, 164 p.
6. Nizamutdinova A.I. Globalization of the English language. *Yazyk v sfere professional'noj kommunikatsii: sbornik materialov mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii prepodavatelej, aspirantov i studentov (Ekaterinburg, 29 aprelya 2021 g.). [Language in the Sphere of Professional Communication: Collection of Materials of the International Scientific and Practical Conference of Teachers, Postgraduates and Students (Ekaterinburg, April 29, 2021)]*, Ekaterinburg: OOO Publishing House Azhur, 2021, pp. 180-183
7. Dyshechkova O.V. K voprosu o popolnenii slovarnogo sostava anglijskogo yazyka [On the issue of replenishing the vocabulary of the English language]. *Gumanitarnye i social'nye nauki [Humanities and social sciences]*, 2014, № 2, pp. 539
8. Mbani F.R. Opredelenie ponyatiya «pidzhin» i ego sootnoshenie s kreol'skimi yazykami [Definition of the concept "pidgin" and its relationship with Creole languages]. *Kul'tura i tsivilizatsiya [Culture and Civilization]*, 2023, Vol. 13. № 8A, pp. 14-22.
9. Kachru B.B. *The Alchemy of English: The Spread, Functions, and Models of Non-Native Englishes*. Urbana & Chicago: University of Illinois Press, 1990, 204 p.
10. Crystal D. *Just the facts. Global English*. Macmillan, 201, 178 p.
11. Proshina Z.G., Nelson C.L. Varieties of English and Kachru's Expanding Circle. *Russian Journal of Linguistics*, 2020. № 24 (3), pp. 523–550.
12. Olejnik A.V., Medvedeva T.V. Sovremennye podhody k izucheniyu anglijskogo yazyka kak lingva franca [Modern approaches to studying English as a lingua franca]. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki [Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanities]*, 2020, Vol. 1 (830), pp. 144-153.
13. Miheeva N.F. Pidzhiny i kreol'skie yazyki: perspektivy razvitiya [Pidgins and Creole Languages: Development Prospects]. *Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov [Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia]*, 2014, № 2, pp. 5-7.
14. Sheveleva I.A., Mitina O.A. Sposoby popolneniya slovarnogo sostava anglijskogo yazyka v 2021 i 2022 gg. (na materiale elektronnoho slovarya «Oxford Advanced Learner's Dictionary»): slovoobrazovatel'nye i leksiko-semanticheskie osobennosti [Ways to Replenish the Vocabulary of the English Language in 2021 and 2022 (based on the Oxford Advanced Learner's Dictionary): Word-Formation and Lexical-Semantic Features]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philological Sciences. Theoretical and Practical Issues]*, 2022, № 6, pp. 1954-1958
15. Sadeghpour M., Dangelo J. World Englishes and 'Global Englishes': competing or complementary paradigms? *Asian Englishes*, 2022, № 24(3), pp. 1-10.

Информация об авторах

Белова Полина Вячеславовна – студент 2 курса факультета инженерно-экономического и гуманитарного образования, Самарский Государственный Технический Университет, г. Самара, e-mail: pvvb1901@yandex.ru

Яшкин Илья Алексеевич – студент 2 курса факультета инженерно-экономического и гуманитарного образования, Самарский Государственный Технический Университет, г. Самара, e-mail: ilyamakaron7@gmail.com

Information about the authors

Belova Polina Vyacheslavovna – 2nd year student of Engineering-Economic and Humanitarian Education Department, Samara State Technical University, Samara, e-mail: pvvb1901@yandex.ru

Yashkin Ilya Alekseevich – 2nd year student of Engineering-Economic and Humanitarian Education Department, Samara State Technical University, Samara, e-mail: ilyamakaron7@gmail.com